

UPPSALA UNIVERSITET
Institutionen för moderna språk
Spanska C, Litteraturkunskap
HT 2004
Profesor: Leonardo Rossiello

Monografía:

El motivo del doble en «El otro cielo» de Julio Cortázar

Mikaëla Lind
780325-0187
Djäknegatan 21:550
754 23 UPPSALA
mikaela@stp.ling.uu.se
018-24 23 01, 070-767 74 73

1 Introducción

Un motivo es la representación de una situación típica que se repite en la literatura. En «El otro cielo», escrito por Julio Cortázar y publicado en 1966 en *Todos los fuegos el fuego*, el motivo central es el del doble. En esta monografía vamos a estudiar este cuento desde el punto de vista del doble, y ver cómo este motivo aparece varias veces y en varias dimensiones del cuento.

Las indicaciones de páginas se refieren todas al cuaderno «Dos cuentos latinoamericanos» que forma parte de la literatura del curso de literatura del nivel C, de la universidad de Uppsala el otoño 2004.

Empezaremos por dar una aclaración de la importancia del epígrafe que inicia el cuento, siguiendo por una comparación de los dos autores actuales. Luego estudiaremos los personajes y las relaciones entre ellos, miraremos el tiempo y el espacio y para terminar abordaremos el motivo del doble en cuanto al narrador.

2 Análisis

2.1 Julio Cortázar e Isidore Ducasse

«El otro cielo» empieza con un epígrafe del largo poema narrativo *Los cantos de Maldoror*, escrito por Isidore Ducasse. Para mejor comprender el análisis vamos a dar algunos datos sobre este escritor.

Isidore Ducasse nació en Montevideo en 1846 y llegó a París en 1860. Escribió en francés para un público francés, bajo el seudónimo de Lautréamont. *Los cantos de Maldoror* es un libro diabólico y extraño, cruel y penoso, algo que se nota ya en el nombre del personaje principal. Maldoror vendrá seguramente del francés «mal d'aurore», lo que da en español «mal de la madrugada», es decir el «mal naciente». Maldoror es un tipo siniestro que lo ve todo en negro. Lo siniestro se encuentra en otros autores de esta época; los franceses Baudelaire, Rimbaud y Verlaine, y a ellos, como a Ducasse, se les considera poetas malditos. Todos vivieron en el París del último cuarto del siglo XIX.

A Ducasse le describen como un «jovencito alto, delgado, algo encorvado, pálido y con los cabellos cayéndole sobre la frente, que habitualmente estaba triste y silencioso, como retraído en sí mismo»¹. Murió joven, en una solitaria habitación de hotel, víctima de escarlatina.

¹ <http://www.escaner.cl/escaner33/lector.htm>

Las vidas de estos dos autores muestran una relación espectralmente invertida. Cortázar nació en Europa de padres argentinos y Ducasse nació en Sudamérica, de padres franceses. En tanto que Ducasse fue educado en Francia, convirtiéndose en escritor francés, Cortázar fue educado en Buenos Aires y se convirtió en escritor argentino. Ambos son, en un sentido rioplatenses. Véase cómo Isidore Ducasse se convierte en el doble, aunque opuesto, de Julio Cortázar. Por consiguiente, podemos constatar que el motivo del doble empieza ya fuera del cuento.

2.2 Los personajes

Entramos en el cuento y encontramos varios dobles entre los personajes. Para no dejar ya al autor francés Isidore Ducasse, empezaremos por mostrar una relación doble que podría existir entre él y el personaje de Laurent. Con el nombre de Laurent, Cortázar hace alusión a Lautréamont. Lautréamont contiene las letras, en el buen orden del nombre Laurent. Laurent podría ser una reducción de Lautréamont, como si fuera una parte de él.

El carácter principal de Lautréamont se llama Maldoror. Tanto aquél como Laurent son caracteres malos y siniestros. Es evidente que se parecen y Cortázar habrá sido influido por el asesino de Lautréamont.

Laurent tiene también su doble dentro del cuento; el «sudamericano». Ambos personajes recorren el barrio de las galerías, ambos consistuyten una amenaza para las prostitutas, ambos mueren o desaparecen al mismo tiempo. El narrador constata «las dos muertes [...] simétricas, la del sudamericano y la de Laurent, el uno en su pieza de hotel, el otro disolviéndose en la nada [...] y [es] casi una misma muerte» (p. 15).

Para cerrar el círculo, hay también una identidad simbólica de Paul Laurent y el sudamericano. El sudamericano es «un hombre joven, muy alto y un poco encorvado» (p. 5) y suele entrar «sin saludar a nadie» (p. 5). Esta descripción es idéntica a la que acabamos de dar de Lautréamont. Además sabemos del sudamericano que escribe mucho, y Lautréamont era escritor. Evidentemente, ambos eran sudamericanos viviendo en París. No creemos que sea una causalidad que el sudamericano muera solo «en su pieza de hotel» (p. 15), igual que Lautréamont. No es difícil ver que el sudamericano es el doble de Lautréamont.

En cada uno de los dobles mundos hay una mujer. En el mundo de Buenos Aires el protagonista tiene a su novia, Irma, que es un personaje plano, parece aburrida y tiene ideas estrictas de qué se puede y no se puede hacer. Josiane, la mujer del mundo de las galerías, por su parte, es una mujer viva y interesante, que enriquece la vida del protagonista, y es sin duda

un personaje redondo. Si Irma representa las normas sociales, Josiane es más bien desenvuelta. Podemos entonces identificar un doble de Irma en el personaje de Josiane, aunque sea un doble opuesto.

2.3 Tiempo y lugar

El cuento trata un tiempo doble, al igual que un lugar doble. El narrador se mueve del Pasaje Güemes, «hacia el año veintiocho» (p. 1), a «la Galerie Vivienne a un paso de la ignominia diurna de la Rue Réaumur y de la Bolsa» (p. 2), donde trabaja, en el París del siglo XIX, sin explicación ninguna del cambio de lugar. Si no se sabe que el Pasaje Güemes está en Buenos Aires, mientras que las galerías Vivienne están en París, a una primera lectura no se notan los saltos en tiempo y espacio.

El autor ubica pistas inadvertidas del tiempo referencial, que nos guían en el análisis y que nos ayudan en separar los dos tiempos relatados. La parte de París se desarrolla hacia el año 1868, el año en que Lautréamont publicó sus *Cantos de Maldoror*. El narrador piensa a un momento que es una suerte que «a nadie se le ocurri[a] repetir los estribillos obscenos contra los prusianos» (p. 10). Esta referencia a la guerra franco-prusiana lo sitúa a él y a lo que le pasa en París, en 1870-71. En Buenos Aires estamos entre 1928 y 1946 aproximadamente. El relato empieza en Buenos Aires «hacia el año veintiocho» (p. 1) y termina en 1946, cuando el narrador piensa en «las elecciones» (p. 16) y «si votar[á] por Perón o por Tamborini» (p. 16). «Cuando la bomba ca[e] sobre Hirsoshima» (p. 15), lo que ocurrió en agosto de 1945, o hasta ya en mayo del mismo año «cuando los alemanes se rind[en]» (p. 16), la vida del narrador cambia. «[S]e cas[a] con Irma después de que [su] madre est[á] al borde de un ataque cardíaco y toda la familia [se] lo atribu[ye]» (p. 16) a él. Con esto muere el «yo» doble y a partir de entonces, el «yo» de París cesa de existir. Queda sólo el «yo» de Buenos Aires, un «yo» aburrido y apático, cumpliendo sus obligaciones, faltando interés en la vida. Está indiferente frente a la decisión si «votar[á] por Perón o por Tamborini, si votar[á] en blanco o sencillamente [se] quedar[á] en casa tomando mate y mirando a Irma y a las plantas del patio» (p. 16). Se nota que el «yo» de París era la parte alegre y contenta del narrador-personaje, como desaparece la alegría con la muerte de este «yo», al final.

La novia del narrador, Irma, está embarazada y «espera para diciembre» (p. 16). Significa que cayó embarazada en el mes de marzo, nueve meses antes. Sabemos que el día del armisticio es el 8 de mayo de 1945. Entonces, los novios se casan después de la concepción:

Cuando los alemanes se rindieron y el pueblo se echó a la calle en Buenos Aires, pensé que podría tomarme un descanso, pero cada mañana me esperaban nuevos problemas, en esas semanas me casé con Irma ... (p. 16)

Es esto la causa de la crisis cardíaca de la madre. La mujer no debe quedar embarazada antes de casarse en una cultura estrictamente católica.

Los ambientes en los que vive la gente en estos dos tiempos y lugares se parecen. El París descrito (el de los poetas malditos, entre ellos Lautréamont) vive bajo la amenaza de una invasión prusiana: en 1870 los prusianos habrán de ocupar Francia y Napoléon III habrá de ser encarcelado². El Buenos Aires relatado, por su parte, está progresivamente ocupado por el ejército entre 1928 y 1945, hasta que Perón gane la Presidencia en 1946. Los tiempos relatados no son arbitrariamente elegidos por el autor. Aunque las experiencias del «yo» de París y el de Buenos Aires son distintas, deben de sentir las mismas tensiones y miedos.

2.4 Narrador

El narrador homodiegético representa no sólo uno, sino dos «yo». Como mencionamos al tratar el tiempo y el espacio, el «yo» vive simultáneamente en dos mundos. Es un «yo» doble, por un lado un joven argentino viviendo en Buenos Aires, por otro un argentino habitante de París, y el cuento presenta las paralelas pero opuestas experiencias de ambos. El «yo» de París, que vive libre y contento, realiza los sueños del «yo» de Buenos Aires; podría ser un reflejo del espejo del otro cielo, del «yo» de Buenos Aires.

Tal vez el narrador sea hasta el autor implicado. «Hacia el año veintiocho» (p. 1) el propio Julio Cortázar tiene 14 años, y debe de haber vivido el ambiente que describe en el Pasaje Güemes:

[...] la caverna del tesoro en que deliciosamente se mezclaban la entrevisión del pecado y las pastillas de menta, donde se voceaban las ediciones vespertinas con crímenes a toda página y ardían las luces de la sala del subsuelo donde pasaban inalcanzables películas realistas. (p. 1)

Tal vez el autor mismo haya oído aquellos gritos, leído aquellos periódicos y visto las luces que describen el ambiente en que se encuentra el «yo» del Pasaje de Güemes. El joven observa todo lo que ve en esta «caverna de tesoro» de ojos grandes pero sin atreverse a actuar,

² *L'histoire de France*, p. 64 s.

se contenta de ser observador. Puede ser Julio Cortázar que describe su propia juventud, en el Buenos Aires de la época.

2.5 El título

Con el título «El otro cielo», Cortázar se refiere a otro mundo, un «mundo que ha optado por un cielo más próximo» (p. 2). Este cielo más próximo, una metáfora para el techo de yeso, de las galerías cubiertas, disminuye este mundo, haciéndolo un mundo pequeño donde no importan los problemas y lo que pasa en el mundo grande, el mundo real. Aunque sea un mundo sucio, pobre y con malas condiciones, es un mundo donde nuestro héroe encuentra amor, calor y amistad. Por eso considera el mundo de las galerías su cielo, donde él puede estar contento, relajado y divirtiéndose, en contraste con el mundo real, con las esperanzas y exigencias de su madre, su novia y la sociedad.

El título también hace alusión a Isidore Ducasse, o más bien a su seudónimo Lautréamont. Constatamos más arriba que «el otro cielo» era otro mundo, un mundo en París, donde hablan francés. La traducción francesa de «el otro mundo», «l'autre monde», indica que Lautréamont está presente hasta en el título del cuento. De esta manera, el motivo del doble se encuentra ya en el título, que entonces tiene dos significados. Por un lado introduce la idea de dos mundos, y por otro inicia la conexión con Isidore Ducasse.

3 Conclusiones

Hemos visto que el doble impregna todo el cuento; cada aspecto que hemos analizado nos ha llevado a este motivo. Se puede constatar entonces que el doble es el *leitmotiv* de «El otro cielo», como es un motivo que se repite varias veces en el cuento.

Referencias bibliográficas

Fuentes primarias:

Cortázar, J. (1966): «El otro cielo» en *Dos cuentos hispanoamericanos* (cuaderno compuesto por Leonardo Rossiello para el curso de literatura del nivel C, en la Universidad de Uppsala).

Fuentes secundarias:

Naudin, C. y Marie-Lise Cuq (red) (1997): *L'histoire de France*, Larousse-Bordas, París.

http://mll.cas.buffalo.edu/rodriguez-monegal/bibliografia/prensa/artpren/iberoamer/latino_84.htm (24/09/04)

Isidore Ducasse:

<http://www.escaner.cl/escaner33/lector.htm> (23/09/04)

Julio Cortázar:

<http://www.literatura.org/Cortazar/Cortazar.html> (30/09/04)

<http://buscabiografias.com/cgi-bin/verbio.cgi?id=1005> (03/10/04)